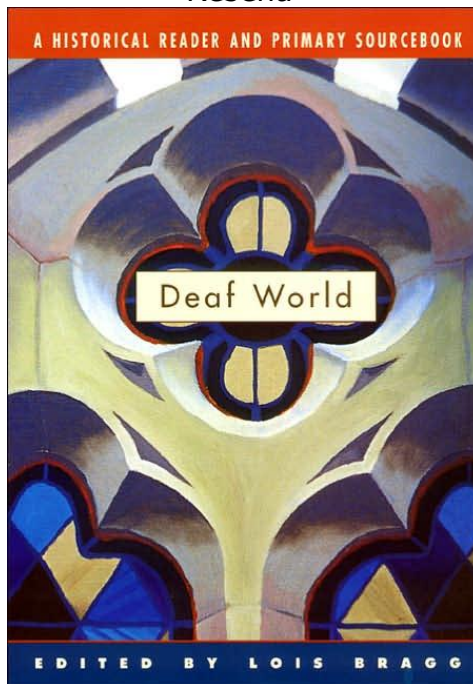


## Reseña



Lois Bragg (ed.) (2001) *Deaf World. A historical reader and primary sourcebook*. Nueva York: New York University Press. 430 págs. ISBN: 0-8147-9853-5

Lois Bragg es profesora de inglés en la Universidad de Gallaudet. Nació en Estados Unidos, y pasó la primera parte de su vida en Alemania. A los 20 años ensordeció, y a partir de entonces vive de nuevo en Estados Unidos, dedicada a la docencia. Hace seis años editó este volumen, en inglés, una compilación de 55 textos muy interesantes acerca de los Sordos de Estados Unidos. De los 54 autores incluidos en el volumen, 40 son personas Sordas.

Varios de los textos recopilados tienen ya más de un siglo y medio de antigüedad (como ocurre con la autobiografía de Laurent Clerc, escrita en 1852), pero la mayoría es relativamente reciente. Aunque todos los textos se refieren a la comunidad Sorda estadounidense, el libro se llama “mundo Sordo” (es algo que debemos seguirles perdonando a los nativos de ese país, que enfermos como andan de grandeza, no pueden dejar de pensar que ellos son EL mundo).

El escrito de Clerc se incluye como prólogo del libro, y el resto de textos se ordena en cinco partes, la mayoría de las cuales contiene cada una 10 escritos. Hay entre ellos varios relatos autobiográficos y biográficos, escritos políticos e históricos, ensayos sobre filosofía, lingüística, comunicación, eugenésica, literatura y sobre la vida cotidiana de los Sordos de EEUU. En los inicios del libro se incluye, asimismo, una sección con datos de vida de cada uno de los autores incluidos en él. La idea que tuvo Bragg con el libro fue la de poner a disposición del lector común una serie de valiosos textos cuyo acceso era difícil, por encontrarse dispersos en distintas bibliotecas. A lo largo del libro hay numerosas fotografías (en blanco y negro), que ilustran aspectos de la vida de los Sordos estadounidenses a lo largo del Siglo XX.

No voy a transcribir la larga tabla de contenidos del libro, que el lector interesado puede consultar en la página [www.amazon.com](http://www.amazon.com) (visitada el 15/4/07), en el URL: [http://www.amazon.com/gp/reader/0814798535/ref=sib\\_dp\\_pt/104-8094888-9771142#reader-link](http://www.amazon.com/gp/reader/0814798535/ref=sib_dp_pt/104-8094888-9771142#reader-link)).

### **Primera parte. La vida en el mundo oyente**

“Esparcidos y perdidos como estamos entre los oyentes”, se subtitula esta sección, que incluye 9 escritos de carácter mayormente político. El primero de ellos, datado en 1858, reproduce la correspondencia cruzada entre varias personas y James Flourney, un Sordo que a mediados del Siglo XIX propuso crear una colonia Sorda en los EEUU (hay un trabajo sobre esta idea en la sección ARTICULOS Y DOCUMENTOS, titulado “La utopía Sorda”). Siguen otros artículos sobre religión (lo que un líder Sordo judío espera de un rabino), periodismo y medios (crítica a un programa infantil de televisión que presentaba una imagen negativa de la Sordera), teatro Sordo y el tema de la adopción de niños sordos por adultos sordos.

### **Segunda parte. La Lengua de Señas Estadounidense y su literatura**

El subtítulo de esta sección, “el más noble regalo que Dios le ha dado al pueblo sordo”, es una frase incluida por el líder Sordo George Veditz en su famoso discurso filmado de 1913, donde defiende el uso de la lengua de señas. Todos los artículos de esta sección están dedicados a la ASL. El primero de ellos es la transcripción completa del mencionado filme de Veditz (de la cual hay una traducción al español en la sección HITOS SORDOS, de esta publicación web). Lo siguen diversos escritos acerca de la forma en que varias personas Sordas viven su relación con la ASL. Algunos tienen carácter testimonial, y algunos otros son análisis científicos acerca de la poesía, el humor y el teatro en ASL. Hay también algunos estudios sociolingüísticos sobre esa lengua, donde se analizan fenómenos de variación de la ASL dentro de la comunidad de EEUU, y aspectos relativos a la interpretación entre esta lengua y el inglés. Hay asimismo dos estudios en los que se reflexiona sobre aspectos políticos del uso de la lengua, que sus usuarios sienten como arrebatada por grupos de poder oyentes en universidades y grupos de investigación. El texto que cierra la sección es un estudio sobre el uso de sistemas de escritura para la ASL.

### **Tercera parte. Educación para sordos**

Esta tercera parte, que la editora subtituló con la frase “la medicina que se traga al paciente”, comienza con las reflexiones de varios maestros y pedagogos Sordos del Siglo XIX y principios del XX, relativas al advenimiento del oralismo en los Estados Unidos. Otros estudios se dedican a abordar problemas específicos de la escuela para sordos, tales como el tema del racismo institucional hacia los alumnos negros, la integración en el aula regular y los resultados de varias experiencias bilingües ASL-inglés realizadas en ese país. El tono de todos los textos es de crítica y rechazo hacia las experiencias integradoras y en defensa de la identidad Sorda.

### **Cuarta parte. Etica Sorda**

“Marcados por el valor del carácter”, se subtitula esta sección, cuyos textos versan sobre temas de ética relacionados con la comunidad Sorda. Varios de ellos discuten acerca del valor del trabajo y la inclusión de los Sordos en la vida productiva del país donde viven. El primero de los escritos es un ensayo hecho por un Sordo en 1859 sobre el problema de la mendicidad entre Sordos (la famosa venta de estampas para ayudar a los Sordos, que ya entonces era habitual). Otro de los temas abordados es el fenómeno de pleno empleo que vivió la comunidad Sorda de EEUU durante la guerra en la que ese país se envolvió entre 1941 y 1945, y las consecuencias que esto tuvo para conformar la sociedad de los Sordos, especialmente luego de que el conflicto terminó y se perdieron los puestos de trabajo. La actitud de los Sordos hacia los programas de ayuda social para la discapacidad es también discutida en otro de los ensayos.

### **Quinta parte. Comunidad Sorda**

La quinta y última parte del libro se dedica al tema de la comunidad Sorda y su cultura en los Estados Unidos. Lleva el subtítulo de “Fortaleciendo el espíritu de clan”. Es la parte más larga del libro (11 ensayos). Comienza con un trabajo sobre el problema del racismo dentro de la comunidad Sorda de ese país. Varios estudios se dedican al tema del implante coclear y sus implicaciones para la vida y el futuro de los Sordos en EEUU. La cultura Sorda, afirman, es confrontada por esta tecnología como la amenaza más clara para su supervivencia desde el advenimiento de la escuela oralista a finales del Siglo XIX. Hay también un ensayo dedicado al significado que en ese país tuvo la revuelta estudiantil “Deaf President Now!” (llevada a cabo en 1988 en la Universidad de Gallaudet. Hay un artículo sobre estos hechos en la sección HITOS SORDOS, de esta página web). También se discute sobre el papel de las minorías en la dinámica social de los Sordos estadounidenses, en los casos de las mujeres y los nativos amerindios.

Al final del libro se incluyen 5 páginas con una bibliografía temática sugerida para quienes quieran profundizar en los asuntos presentados. Es un libro muy útil, que resulta de especial valor para el estudio de la cultura y la historia de los Sordos en los Estados Unidos. Nuevo, el volumen tiene un precio de 25 US dólares, y se puede adquirir a través de muchas librerías online (usado se puede comprar por menos de la mitad del precio mencionado).

Alejandro Oviedo  
Berlín, 15 de abril de 2007